

## COMUNICADO DE PRENSA

### **DUBBING GLAMOUR FESTIVAL 2025**

**#icantremembertoforgetyou**

Génova, capital internacional del cine y del doblaje

Génova, 6 de septiembre de 2025 – Del 14 de octubre al 24 de noviembre de 2025 vuelve a Génova el **Dubbing Glamour Festival**, con su séptima edición en la fórmula actual y más de catorce años de presencia consolidada en el panorama cultural de Liguria y de Italia. Un proyecto que une tradición e innovación, con el apoyo de la Dirección General de Cine, de la Región de Liguria, del Municipio de Génova, de la Universidad de Génova (DLCM – Departamento de Lenguas y Culturas Modernas), del Museo del Actor, de la AIDAC (Asociación de Dialoguistas Adaptadores Cine-Televisión) y con la prestigiosa colaboración de Universal Pictures International Italy, del Palazzo Ducale, del Museo del Actor, de The Space Cinema y del Teatro Carlo Felice.

El **Dubbing Glamour Festival**, spin-off del ActorsPoetryFestival, es un concurso nacional dirigido a actores y actrices de todo el territorio italiano, con el objetivo de promover y valorizar los nuevos talentos en los campos de la actuación, del cine y audiolibros, del doblaje y de la escritura (dialoguistas, guionistas), prestando especial atención a la contaminación de lenguajes artísticos y a la multidisciplinariedad interlingüística.

El festival mira al presente y al futuro de la narración audiovisual, con un enfoque cada vez más internacional y una programación atendida al público joven y a los nuevos profesionales del sector. Entre los premios en disputa para actores y autores: contratos en cine, doblaje, teatro, audiolibros y premios en efectivo, entre los que destacan el **Premio de la Crítica – Massimiliano Fasoli** (€ 1.500), los premios para los primeros clasificados (1.º: € 1.000; 2.º: € 700; 3.º: € 200), con especial atención a los talentos emergentes absolutos y a las compañías (€ 1.000).

#### **“Jornada de la Crítica” – Tributo a Massimiliano Fasoli**

Se anuncia la apertura oficial de la **Jornada de la Crítica**, dedicada a Massimiliano Fasoli, gran gestor de redes televisivas especialmente atento a los jóvenes talentos, recientemente fallecido. El **Premio de la Crítica – Massimiliano Fasoli** no premia la perfección técnica, sino el coraje de una interpretación capaz de dejar huella, valorizando la libertad creativa y el pensamiento no alineado. Un reconocimiento que honra el legado intelectual de Fasoli – pensador que supo transformar la relación entre cine, filosofía y arte de la voz – y que se propone descubrir y celebrar nuevas voces capaces de apropiarse de esa lección.

Massimiliano Fasoli fue Subdirector del canal de cine de Mediaset, director de los canales de cine Telepiù, Stream y Sky (propiedad de Murdoch), director general de Cult Network Italia (FOX), director de adquisiciones de Fininvest, asesor de programación para canales regionales (Telelombardia, propiedad de Sandro Parenzo), co-programador del cineclub Il Politecnico y responsable de la programación del canal privado La Uomo Tv. En la Universidad “La Sapienza” de Roma, junto con los profesores Alberto Abruzzese y Enzo Papetti, dirigió un curso de producción televisiva en el que los estudiantes realizaban breves films de un minuto, auténticos mini-films programados en acuerdo con la Facultad de Ciencias de la Comunicación. Una experiencia entusiasmante que introdujo por primera vez a muchos jóvenes al trabajo directo en el medio cinematográfico y televisivo.

La jornada acogerá además una programación de proyecciones centrada en:

- Películas del proyecto **Universal Restoration** en colaboración con The Film Foundation
- Películas realizadas con el apoyo de **FEPACI** y **Cine-Sud Patrimoine** (con un premio para la

Cineteca de Bolonia)

- Películas de Universal galardonadas con Oscars
- Películas para los más pequeños
- Películas para escuchar (LibriVivi)

### **Colaboraciones y jurados**

La gran novedad de la edición 2025 es la colaboración oficial con **Universal Pictures International**, que participará en el jurado con **Barbara Casucci** (Operations Director UPII) y pondrá a disposición turnos de doblaje para los ganadores de las selecciones.

En el jurado oficial del festival, representado por **Simona Silvestri**, también figura la prestigiosa **Dubbing Brothers**, histórica compañía de doblaje con sedes en Italia, Europa y Estados Unidos, que ofrecerá contratos de doblaje. Dubbing Brothers ha realizado la edición italiana de películas como *Anora* (Palma de Oro Cannes 2024 y Mejor película Oscar 2025), *Mission: Impossible – The Final Reckoning* y *F1 – La película*.

### **Invitados y espectáculos**

El majestuoso escenario del Palazzo Ducale acogerá a dobladores, directores de doblaje, directores de cine, críticos, gestores y autores, entre ellos: Eugenio Pallestrini (presidente del Museo del Actor de Génova, ex presidente del Teatro Nacional de Génova), Daniela Capurro (directora artística del Dubbing Glamour Festival), Gianni Galassi (dialoguista y director de doblaje, *Anora*), Fabrizio Pucci (voz oficial de Hugh Jackman y BoJack Horseman), Silvia Napolitano (guionista de *I Bastardi di Pizzofalcone*, docente en el CSC), Luisa Fallabrino (presidiendo el Premio Massimiliano Fasoli), Roberto Silvestri, Mariuccia Ciotta, Dorian Fasoli, Laura Colombino, Dario Picciau (LibriVivi), Emanuela Giovannini (*Sex Education*).

Entre los espectáculos: el debut de las audio battles *L'amore immune* (Nuovo Melangolo, 2021), adaptación teatral de la novela de Marco Salotti; el esperado regreso de las **Dubbing Battles**, dirigidas en 2025 por Fabrizio Pucci, ya presididas por Giancarlo Giannini, Marco Mete, Melina Martello, Francesco Vairano y Gianni Galassi.

### **Formación y masterclasses**

Se dedicará cada vez más espacio a los dialoguistas cinematográficos, verdaderos autores de la adaptación audiovisual. Con la coordinación de Laura Colombino, participarán los estudiantes del Departamento de Lenguas y Culturas Modernas de la Universidad de Génova.

- Masterclass para dialoguistas de cine: Gianni Galassi (*Anora*, *The Brutalist*)
- Masterclass para series de televisión: Emanuela Giovannini
- Masterclass de guion: Silvia Napolitano
- Masterclass de doblaje: Fabrizio Pucci

### **Un formato exclusivo**

El Festival se distingue como el único en Italia que propone un formato que une cinemarathones, espectáculos, encuentros con las productoras, premios a la excelencia y una atención concreta al mercado laboral para actores, dialoguistas y autores.

Debutando en Génova — ciudad históricamente cruce entre Norte y Sur, entre Europa y el Mediterráneo — el Dubbing Glamour Festival representa hoy un modelo cultural que también habla a las periferias, no solo geográficas sino también culturales, de nuestro país y de la región mediterránea ampliada.

Al poner el foco en profesiones del cine a menudo invisibles, como el doblaje y la adaptación audiovisual, el festival ofrece oportunidades de participación y crecimiento profesional a nuevas generaciones de artistas, incluidos aquellos provenientes de contextos subrepresentados.

En una época en la que las grandes narrativas globales viajan a través de múltiples lenguas y culturas, el doblaje se convierte en instrumento de mediación, inclusión e intercambio intercultural. En este sentido, el festival adquiere también una dimensión estratégica para el Mediterráneo ampliado, contribuyendo a imaginar una cadena cultural más accesible, difundida y dialógica.

Una asociación de gran alcance: **World Cinema Project** (The Film Foundation de Martin Scorsese), **UNESCO**, la **Cineteca de Bolonia** y la **Fédération Panafricaine des Cinéastes** colaboran para la restauración del cine africano.

Para más información: [www.teatrogag.com](http://www.teatrogag.com)